

DE
PEINTURE ET DE SCULPTURE

Dossier Concernant un tableau attribué à Breughel

Présenté par le *Chef* de Steurs
N^o 4605 b. M. Van Riem

M Van Riemst & A
Kantor

William Pitt -
Esq
Parliament
Chamberlain
Stour

Le 21 mars 1898. il offre 25000
 Le 24 " " la commission offre 3000
 Le 5 avr " il offre 5.500
 Le 8 " " la commission confirme la lettre du 24
 " " " L'offre de 3000 f. est acceptée.
 Le 13 j^{ble} " " La commission fait savoir que les négociations
 n'ayant pu aboutir en temps utile, d'autres
 dispositions ont été prises pour l'emploi de ces fonds

Bruxelles 30 Juil 1898

Madame
~~Monsieur~~ Hunter
Capports
London

E. Apour : Vob. Lth.
du 28 C. New York
Shannon de New York
le 13 du même
mois déclarant qu'il
n'y a plus lieu de servir
de L. C. D., de
représenter la négociation.

Est-ce à dire d'arrêter l'envoi de l'envoi, au lieu
de la négociation - et cela est
vous avez offert de cela
pour la collection du Musée
Smith & Nod
W

Bruxelles, le 189

Translation

28.9.1898

Mon mari désire que je
réponde à votre lettre du 13.
étant précisément très pressé
en affaires. Votre lettre traduite nous
venait seulement, le monsieur traducteur était
en voyage. Nous étions, en vérité,
extrêmement surpris à la
lecture de votre lettre.

Avons nous compris que vous
ne voulez plus de la peinture?

La peinture a été offerte
pour la somme que vous auriez
désignée ^{nous acceptons} et puis, elle est refusée
et cela nous a fait subir
des dépenses et de soucis considérables
ce qui nous fait supposer que
vous voudrez bien entamer de
nouveau les négociations

Je voudrais que Vous
sachiez la raison pour laquelle,
cette peinture est à la Haye
le Docteur Bode^{de Berlin} nous avait
assuré que cette peinture était
de et il avait
avisé de l'envoyer le Docteur
Predius du musée de la Haye
mais à son arrivée de la
peinture, il reconnut qu'elle
n'était pas de l'artiste sinon
elle eût été acquise pour le musée
nous avons des ~~preuves~~ lettres
de D^r Bode comme preuves à
notre disposition.

Faites moi le plaisir de
me faire savoir où je dois
envoyer la peinture pour son
acquisition au prix de F. 2000.

"Orpdale"
Rosenthal Esq
Brixton
England

W^m L^{ie} 98/9/98

My husband
desired me to answer
your letter of the 15th
inst, as he is very
pleased just now
in business.

We have only just
got your letter thanks
The gentleman haven't
been away who thanks
them for us.

We were indeed extremely
surprised when we
read your letter, all
we to understand

You will have no
more to do with the
picture & having offered
the picture to you
for the sum you agreed
upon, & then to have
it refused after
sending it over to
you, it has increased
us a considerable deal
of expense & anxiety
& I do not think
it will be out of
place if we were
to ask you to kindly
reconsider the matter
again.

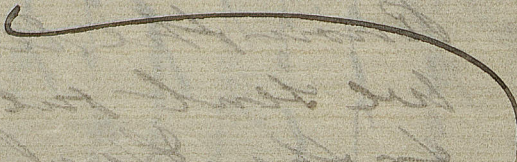
I would like you to
know the reason why
we sent the picture
to the Hague, — Dr. Bodi-

Thinking of returning we should you
have heard, otherwise we all together
was by far the worst & useless
we do send it to you & Dr. Bodi-
the Hague Museum, but we all
averse of the painting we have
not found Dr. Bodi, He also has
the sketch-book. He then they
would have acquiesced at all the
Museum — thus is why we sent
it there, & we have Dr. Bodi's letter
to prove, & now Dr. Bodi is very
kindly writing to Bannister about
the sketch book, we are almost
certain it is the sketch book we are almost

be very pleased to
send it on to you
if you would kindly
do us the favour
by requiring it for
the Museum at your
first fixed sum 3000.
Francs

Awaiting your esteemed
answer which we
hope will be
favourable

Believe me Dr Sir
Yours truly
Thos. Hunter.



March 13 7: 1898

2 H. Hunter

Cutler.

²
du mois d'Avril dernier,

d'ajouter au budget
des Musées —

Pour vous proposer
de vous faire connaître
à la suite de notre lettre
du 8 C^{te}, que les
propositions entamées
en sujet de l'acquisition
d'un tableau
présenté par vos soins
n'ayant pu aboutir
en temps utile, le C^{te}
D. a pu ~~être~~
pris d'autre disposition
par l'Assemblée des
membres destinée à l'acqui-
sition d'œuvres d'art

Plus extensives ^{en} 1874 a deux fois
lie de Venise ~~pietra~~

~~terrestre~~ sur

alt. affaire — ~~en~~
~~dièse par Venise~~

~~la la pierre~~ —

~~de Venise~~ ~~la pierre~~

~~alligement~~, 2 fois

Vous priez d'agréer,

⁹
~~M^r de~~ M^r de Venise
l'assurance de sa

P. L. D.
H. D. 2
by

ADMINISTRATION DES TELEGRAPHES.
Beheer van Telegrafen.



à (ten) 18 h (ure). 10 m.

INDICATIONS DE SERVICE.
Dienst-aanwijzingen.

TÉLÉGRAMME



Telegram

Museum Secretary
Bruxelles

Explication des abréviations
admisses pour les indications de
service.

Uitlegging der verkorte dienst-
aanwijzingen.

D. { Télégramme urgent.
Dringend telegram.
RP. { Réponse payée.
Antwoord betaald.
CR. { Accusé de réception.
Kennisgeving van
ontvang.
XP. { Expres payé.
Bode betaald.

L'État n'est soumis à aucune responsabilité à raison du service de la corres-
pondance privée par voie télégraphique. (Loi du 1^{er} mars 1851, art. 6.)

Luidens Art. 6 der wet van 1 Maart 1851, is de Staat geenszins verant-
woordelijk voor den dienst der bijzondere telegrammen.

Déposé à
Aangeboden te

Catford

à
ten

17/12

N° 0

Télégramme 29/11 Du 3/8 adresse
Hunter Catford England en dépôt
Adresse insuffisante et inconnue.

Bureau télégraphique

La P. adresse peut être complétée ou rectifiée
ou un télégramme taxé au frais de l'expéditeur.

Télégramme rectifié:

Hunter, Myddale Rosenthal Road
London

"Unfavourable resolution,"

Museum Secretary

ADMINISTRATION DES TÉLÉGRAPHES.
Beheer van Telegrafen.

INDICATIONS DE SERVICE.
Dienst-aanwijzingen.

TÉLÉGRAMME
Telegram

Rp 9

Explication des abréviations
admisses pour les indications de
service.

Uitlegging der verkorte dienst-
aanwijzingen.

D. } Télégramme urgent.
Dringend telegram.
RP. } Réponse payée.
Antwoord betaald.
CR. } Accusé de réception.
Kennisgeving van
ontvang.
XP. } Exprès payé.
Bode betaald.



à (ten) 11 h (ure). 39 m.

Secretary
Royal Museum
Br

L'État n'est soumis à aucune responsabilité à raison du service de la corres-
pondance privée par voie télégraphique. (Loi du 1^{er} mars 1851, art. 6.)

Luidens Art. 6 der wet van 1 Maart 1851, is de Staat geenszins verant-
woordelijk voor den dienst der bijzondere telegrammen.

Déposé à
Aangeboden te

London

à
ten

10.57

N° 705

Kindly reply regarding ~~picture~~
pictures hunter catford

UNIT ANNEXE
FORMULE DE RÉPONSE

Unfavourable resolution
Letter follow
museum Secretary.

6

— Lydell
Presential R.
Cayne

~~Pro~~
~~or his~~
~~disposition~~

Dear Sir

We should be
pleased if you will
be kind enough to
answer my letter
regarding the picture
as your earliest
convenience —

Desire receive, as soon as
possible, my response
on subject of son's health

Yours Faithfully
A. J. Hunter

4
 By date
 Rosenthal R.
 Catbird

Dear Sir

accepts no more
 offer of 3000 f

120
 25
 600
 2400
 2000
 2000
 2000

Discussed the question
 of the picture & if
 The Museum authorities
 will give £ 120 . 0 . 0
 the picture will be
 theirs. I am not quite
 sure what the offer
 of 3000 francs is
 or money amount to

nous avons examiné la
question du tableau et
si la commission veut
donner 120 livres, il est
le sien.

avec l'obligeance
de répondre par retour
si la proposition est
acceptée.

but it cannot be
of an object of the
above mentioned sum
kindly reply by return
and we know if
this proposal will
be accepted -

Yours faithfully,
A. J. Hunter

3
MUSÉES ROYAUX
DE
Peinture et Sculpture
DE
BELGIQUE

5
12
N^o 4601.

OBJET :

Réponse à la
lettre du 5 août

ANNEXE :

Expédié le 8 août 1898.

J. Joreaux

Comme vous le proposez. Vous
pouvez donc le faire diriger sur
Londres ainsi que vous en
manifestez l'intention.

Bruxelles, le 8 août 1898.

A Monsieur Hunter
(Oxford)

Monsieur

La Commission Directrice des
musées, ayant fixé, à la somme
qui vous a été indiquée le prix
consenti par elle pour l'acquisition
éventuelle du tableau que vous
lui avez présenté, il n'y aurait
pas lieu sans doute de soumettre
à de nouvelles délibérations le
prix auquel vous offrez cette œuvre
dans votre lettre du 5 août.

D'une autre part la Commission
ne pouvant pas ~~se réunir~~ tenir
séance d'ici à 15 jours au moins,
à cause de l'absence de
plusieurs de ses membres, il
serait inutile de renvoyer le
tableau de la Haye à Bruxelles.

Veuillez agréer, etc, etc

Pour la commission directrice :

LE SECRÉTAIRE,

LE PRÉSIDENT,

Lydale
Rumthorpe R.
Catford

Aug. 5/98

220
225
114000
44000
88000

Dear Sir

Your telegram
Reply received yesterday
We are going to
make another offer
to you to have the
picture for £220
We are told by and

expect here that it
must not go for
less therefore if this
is suitable to the
Committee we should
be glad to hear from
you not later than
Tuesday. If you
should agree to take
the picture it will
be provided back
to you from the
Hague if not it
will be sent to

England direct - Strictly let
us know the decision in order
that we can have the picture
removed from the day and
museum -

Awaiting your reply.

Yours sincerely

James Faithfull

Chas. D. Thacker

187
Hotel Tourist
The Hague
Holland

July 23/98

Dear Sir

We are here and
the picture also. We
were recommended to
send it here but being
a Flemish painting do
not entertain it. It will
now soon be on its way
back to England & we
thought before its removal
we would offer it to you

Off 3000
 then 350
 25

 1750
 750

 1000
 8750

Museum in
 some faithful
 J. A. S. S. S. S.

Museum for £350 sterling
 as we have found out
 that it is a file in
 Terrence Park which
 must be of interest to
 the nation. However you
 must let us know not
 later than Tuesday at
 our address in England

Doyle

Rosenthal R.

Catford London

England

So that there will be little
 delay in removing it from
 the Hague -

RÉCÉPISSÉ DE LA REMISE D'UN TABLEAU.

*Le soussigné déclare avoir reçu du concierge du Palais des Beaux Arts,
rue du Musée, n° 9, le tableau intitulé, Le parc de Fermeux*

par Breughel, jeune

Bruxelles, le 20 juillet 1890

A. J. Hunter

My dear
Kreuthal R.^d
Cathedral
July 12/98

Dear Sir

I send these few
lines to inform you
that my Wife & myself
intend coming over to
Brussels sometime next
week. I regret to say
that I have been very
ill since my last visit
& could not attend to
any thing. We have left

the picture with you
all this time hoping
that you would have
offered us a reasonable
price as the amount
you offered us for it
was too ridiculous
to give a consideration
We would therefore
like to see the picture
packed before its
removal -

Remain
Yours Faithfully.
A. S. Hunter

2

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE & DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N^o 4601

Brux M 24 Mars 1848

A Monseigneur

Mydèle
Potentat R. E.

Comme vous le savez

la Commission pour

la C^{te} de Vente de l'œuvre

à acquiescer pour la collection

de Musée, le tallon en

vous avez offert de cent, à

la fin - l'œuvre, et

se désirent par dépenses

en vue de cette acquisition,

— l'œuvre en tout cas

à l'approbation de M

le Ministre de l'Intérieur

sur le montant de 3000 francs

Je vous prie de bien vouloir

avoir en vue de la

l'occasion de vous le dire

— en principe —

—

mon avis.

bon & robt. Robert Voyer & Associés,
pour Notaire, il
Ouvr. & Associés
a Paris au Palais National
de l'Art, au prix cash par
la table dont il s'agit.

René &
O.C.D.

Ly

Bruxelles le 21 Mars 1898.

MUSEE ROYAUX
DE PEINTURE & DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

~~N° 460-1~~
Honneur le Président!

J'ai l'honneur de soumettre
aujourd'hui à l'examen de
votre Commission un Tableau
des plus importants de
l'Ecole Anversoise ancienne
que j'offre de vendre au
Musée Royal de Bruxelles
pour la somme de
25. milles francs.

veuillez agréer Monsieur le
Président mes salutations
distinguées

fr 25000

Alexandre Dumes & Gmtes

Jad Gmtes. vers. la com. 21/III 98

23 4601

My dear
Rosenthal R.
Cayrol
March 15/98

Dear Sir

We received your
letter a few days
ago & we have been
considering that it
will be best for us
to come over & see you
personally about the
picture. We will
undertake to come over
on Saturday next

Arriving Brussels

Now attending to the business of the
Museum 10 hours

Arriving in Brussels
about seven o'clock
in the evening & we
shall be pleased if you
will kindly favour
us with an interview
as we have to go back
on Sunday. If we
do not hear from
you we shall consider
that you will arrange
to see us -

Remain Sir

Yours faithfully
A. J. Hunter

New York 5 Mar 1848

4601

à M. Winter

Respectueux R^{al}

Plus vous saluez
de vous faire connaître
que le C^o D^o ~~opini~~^à
examine dans le dessin

à l'ind, le tableau qui

et fait l'objet de votre

lettre du 24 Jan. et de vous en l'élégance
de la machine à son

examen, —

Elle a traversé son bel
ouvrage bien que il faut
de grande attention
souligner, présentait et

Wald
Prenthall 18
Catpud
March 8/98

Dear Sir

It is now
nearly a fortnight
since we forwarded
you our picture &
we have never heard
from you as to
whether you received
it or not. Will you

Kindly send us a
line by return
saying that you have
received it safely
I have been to the
Railway authorities
& they say they think
it has been delivered
In the case of your
sending the picture
back kindly let
us know before
hand as we have
to arrange about

the returned for the return
journey
hoping to have a line from
Glasgow
your faithfully
A. J. Christie

accusé de réception —

Présenté au com. de

Travaux. —

Lydale
Rensselaer R.
Catford
July 16/98

Dear Sir

In accordance
with your desire ~~to~~ we
have yesterday (15th)
forwarded to you at The
Palais des Beaux Arts
the painting enclosed in
Zinc lined case which
we trust you will receive
safely. We have duly
insured it & have had it
so packed that it may
be easily opened & the
picture secured from
damage in transit.
Well Sir as I have before

stated we are quite unable
to fix any price of our
own as we would rather
that the painting were
submitted to a committee
of experts & after their
adjudication upon it
& if you are disposed to
acquire it for your Museum
we should be glad if you
would kindly let us know
that you would be disposed
to give for the painting.
Your real difficulty is
this, we are not at all
certain as to the artist who
actually painted it &
until we know that we
cannot arrive at its exact
value, we know it is a
valuable picture as we have

been assured of that from many authorities
but as you will be able to judge for the painting
itself we will await your ideas with pleasure
on the subject. Mr. Herbert Thompson has
your great kindness in consenting to receive
the picture & in closing we hope you will ex-
plain it as a fine example of the 17th
century work that it is a painting that
should be exhibited in its natural home
again thanking you for your kind consideration
in the matter

Yours truly

Chas. J. Smith

P. S. I may state that we
have the frame of the
picture here with us.
but we have sent the
painting alone as it
would have been so very
heavy you see & we did
not think it necessary
to send it however in
the event of your purchasing
the painting we could
forward it on to you
or as you might arrange

don't mind
yours
P. S.

Miss R. C. 17 # 98

4601

Lyddall
Presntal R.
Calypso

July 5/98

Dear Sir

Your letter
received regarding
picture & we are
making all the
necessary arrangements
for providing the
painting according
to your desire.

Nous reçu votre lettre concer-
nant ~~concernant~~ le tableau
faisant tout le nécessaire;
suivant votre désir

Le tableau sera très so-
igneusement emballé et
dès que la caisse faite on
l'expédiera - & nous vous
ferons savoir quand

Hunter

It will be carefully
packed & sent over
in a fine lined
case which is now
being made & when
completed will send
it off. I will write
again so as to let
you know when
to expect it -

I remain Sir

Yours Faithfully
A. J. Hunter

Newell 27 - L. 98

4601

a Mr. Hunter

Communication

Par votre lettre du 4^e C^o -
Vous nous annoncez qu'un
marché pour le tallow you
a fait l'objet de votre lettre
du 29 X^e écoulé; après
avoir cherché
Van Riemsdyk pour
être examiné à Louvain
par un délégué de la
C^o D^o.

Il est assez bon
de vous faire connaître que
nous avons l'usage général
mais aussi, C^o D^o, pour
la révolution, effectuée, nous
venons pour examiner

les ouvrages remis
à la disposition de
vous de leur acquisition
eventuelle par le Conseil
des Musées.

Il importait donc de leur
procéder à l'acquisition
pour à leur libération de
l'offrir en leur faveur
par vos bons offices à
notre intention
d'organiser des pièces en
leur honneur et

des conditions avantageuses

~~et leur doit-il servir~~
au Palais de la D. A.
des ~~V. M.~~ des Musées

N° 9 de la pte. Vite -

Pour insister, et leur

pour qu'il vous plait
d'en faire, à ces objets
le prix que vous demandez
des ouvrages présentés.

Veuillez agréer

* Cet ouvrage sera remis à la
Commission des Musées de la Ville de Paris
pour qu'elle en fasse l'acquisition
et qu'elle en fasse l'acquisition
de la part du Musée de la Ville de Paris
sans engagement ou de responsabilité.

Traduction.

Bruxelles, le

189

Janv. 4/98

Cher Monsieur,

Nous avons appris du Directeur du
Musée d'Amsterdam - que vous avez vu la
photographie d'une peinture de laquelle
vous ~~avez~~ sommes auxieux de connaître l'auteur.

Elle a été la possession - pendant un
grand nombre d'années - d'une famille & nous
la supposons d'une grande valeur - C'est pourquoi
nous ~~avons~~ ^{vous sommes adressés} ~~demandé~~ au Directeur du Musée
d'Amsterdam - pensant que c'était une pein-
ture hollandaise, mais ce Monsieur nous
a très poliment renvoyés à vous & il est
certain que ^{c'est une} la peinture ~~est~~ faite flamande.

Cher Monsieur, comme vous avez demandé la
s'être renseigné sur le prix que nous désirions pour
la peinture, nous sommes au regret de dire que
nous n'avons qu'une petite idée ou non
des goûts, de sa valeur, si ce n'est que nous sommes
certains que ^{c'est une} ~~c'est une~~ ^{c'est une} ~~peinture de valeur~~, du nom
du peintre qui en est l'auteur.

Nous pouvons dire ~~qu'elle est~~ qu'elle est
d'un grand âge & mesure 3m 20 en hauteur &
1m 20 en largeur. - & suivant ces deux condi-
tions, elle doit être une importante production.
~~de~~ l'œuvre de l'Artiste.

C'est une peinture que doit désirer de posséder
une galerie publique & si c'est une peinture flamande
je crois certain que le pays serait réjoui de posséder
une telle œuvre dans son Musée National.

Comme nous ne sommes incapables de fixer un prix pour
la peinture en question, nous ~~préférerions~~ ^{préférerions} ruineries plutôt
que vous voulussiez ^(bien) nous donner une idée de ce que vous
nous ~~proposeriez~~ ^{offririez} pour elle - Et nous pouvons vous dire
que la peinture est absolument dans un état de préserva-
-tion ^{parfait} Ça fait l'admiration de tous ceux qui l'ont vue
pour son beau dessin & son coloris.

~~Si vous avez~~ ^{quelqu'un} Si il vous convenait d'envoyer
quelqu'un ici en Angleterre pour la voir, nous serions
heureux de la ^{mettre à sa disposition} ~~leur~~ ~~mettre~~ pour quelque temps -

Espérant que ce qui précède ~~et~~ aura votre considéra-
-tion favorable - nous vous donnons l'assurance que votre
tableau est une œuvre de Musée national.

Vous remerciant de la ~~la~~ bienveillante attention ^{intéressée}
que vous ^{montez} ~~prenez~~ dans cette affaire, nous serions heureux
de recevoir de vous ~~votre~~ une réponse

Dojald
Rozenthal R.
Catford
London

January 4/98

Dear Sir

— We have heard
from the Curator of the
Rijks Museum of
Amsterdam that you have
seen the photograph of
our painting of which we
have been so anxious to
know definitely about it,
as it has always been a
great anxiety to discover
who was actually the painter
of the picture.
It has been in the possession

of our family for a great
number of years & we found
it to be of great value therefore
we applied to The Curator at
Amsterdam, thinking it was a
Dutch painting, but that
gentleman has very kindly
referred us to you & he feels
certain that it is by a
Flemish Artist. Well Sir,
as you have inquired the price
we require for the painting I
am sorry to say we have little
or no idea as to that only
that we are aware it is a
valuable painting as it greatly
depends upon the name of
the artist who did it. We
may say that the picture is
of great size measuring three
metres & two decimetres in length
& one metre & two decimetres in
width & whoever did it, it must
have been an important production
in that artist's repertoire. The painting is now that
a positive saying ought to precede & if it is a
Flemish painting I fear since the nation would
be disposed to have such a name in its
national museum. As we are utterly unable
to fix a price for the picture we would find
rather that you would kindly give us an
idea of what you might be disposed to
offer us for it. I may tell you that the
painting is absolutely perfect in preservation
and has had the advantage of all who
have seen it for its beautiful workmanship
& grand coloring. If you would be pleased
to appoint any one here in England to do

it we should be happy to
show it to them at any time
Trusting this may have your
favourable consideration
& we give you our assurance
that this painting is one worthy
of hanging in a National Museum
to reflect honour on that
national art. Again thanking
you for the kind interest
you take in the matter &
should be pleased to hear
from you when convenient

I remain Sir

Yours Faithfully

A. J. Hunter

Amsterdam, le 30 Dec. 1897

N^o 1645.

24

Monsieur le Secrétaire.

Au sujet du Tableau mentionné
dans votre lettre N^o 4597 du 29 Dec.
je ne puis vous fournir d'autres
informations que celles que j'ai procu-
rées à Mr. Hymans, par l'intermédiaire
de M. le Chevalier de Stuers.

Au sujet des prix rien n'a été men-
tionné.

J'invite maintenant M. Hunter
de se mettre en correspondance
directe avec vous et de vous nom-
mer son prix.

M. Hunter attribue le Tableau
à Jean Breughel; les dimensions
sont très grandes 3.20 M. de longueur

À la Commission Directrice
des Musées Royaux de Belgique. —

Sur 1.20 M. de hauteur

Son adresse est:

Mr. A. L. Hunter

Wydale

Rosenthal R^d

Catford.

London S. E.

Veuillez agréer Monsieur le
Secrétaire mes salutations empref-
sées.

C. W. Fran Piemdyk

Directeur Général du Rijksmuseum

Donner N^o

Month 29 x 98

a Mr L. Carrière

M. R. de la

Directeur de l'École Polytechnique
L'Université

4
7

Pour avoir l'honneur
de vous prier, pour gouverner,
à effet de compléter le
enseignement obtenu
ment fourni, par M
Hymen, maître de
M. L. C. D. de la

M. de la
après l'antenne opposée
- nous à M. Hunter
de la suite de nous faire
convenir. le plus près

Cela-ci demanderait souvent

Rest pour la Union

de ce ourney —

Pour passer en

attendant la Ypsilanti

photo. vraphique, de ~~Chen~~

~~et~~ dernier

Edwards, qui pour,

et. lui en un peu pour

la suite de M. Hyman —

Thank

P. C. D.

very

~~Chen~~